Siedlung Hirzenbach, Zürich = La colonie Hirzenbach à Zurich = Settlement Hirzenbach, Zurich

Autor(en): **Arioli, Richard**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **2 (1963)**

Heft 3

PDF erstellt am: **29.04.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-131628

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Siedlung Hirzenbach, Zürich

La colonie Hirzenbach à Zurich

Settlement Hirzenbach, Zurich

712.3(494)

Bebauungsplan: Hochbauamt der Stadt Zürich, Stadtbaumeister A. Wasserfallen, Arch. BSG, SIA, Zürich.
Grünflächenplan: W. Neukom, Gartenarchitekt BSG, Zürich.
Zur Planung der einzelnen Bauten und Gebäudegruppen wurden private Architekten zugezogen.
Die «Radburn-Idee» ist hier ebenfalls, wenn auch noch nicht mit der letzten Konsequenz, verwirklicht worden. Auf unseren Bildern ist der Fussweg, welcher vom «Bahoge»-Hochhaus an der Schule vorbei zum Einkaufszentrum führt, mehrmals erkennbar. Am Ostrand der Siedlung

Plan de construction: Office des Bâtiments de la ville de Zurich, l'architecte en chef: A. Wasserfallen, architecte BSA, SIA, Zurich.
Plan d'aménagement des zones vertes: W. Neukom, architecte-paysagiste BSG, Zurich.
Les constructions isolées et les groupes de bâtiments ont été projetés en collaboration avec des architectes privés.
L'idée Radburn fut, là aussi, réalisée, du moins en partie. Sur nos vues, on aperçoit à plusieurs reprises le sentier qui, venant de la maison-tour «Bahoge», passe à côté de l'école et mène au centre

Town planning: Building surveyors office of the town of Zurich. Architect: A. Wasserfallen, arch. BSA, SIA, Zurich.
Planning of the green space: W. Neukom, garden architect BSG, Zurich.
For the planning of the individual buildings and groups of buildings, private architects were called in.
Here also the "Radburn idea" has been realized, even if not yet to its utmost effect. The footpath leading from the "Bahoge" high building, past the school, to the shopping center is visible several times in our illustrations. On the boundary to the east of the settlement there

Fig. Seite/page 33

Das Zentrum der Siedlung mit dem Pausenhof und Trockenturnplatz vor der Schule, der Spielwiese hinter derselben und in der Bildmitte der Fussweg zum Einkaufszentrum und zum südlichen Teil der Siedlung.

Le centre de la colonie avec la cour de récréation et la place de gymnastique à sol sec devant l'école, la pelouse de jeux derrière et, au milieu de la photo, le sentier menant au centre d'achat et à la partie sud de la colonie.

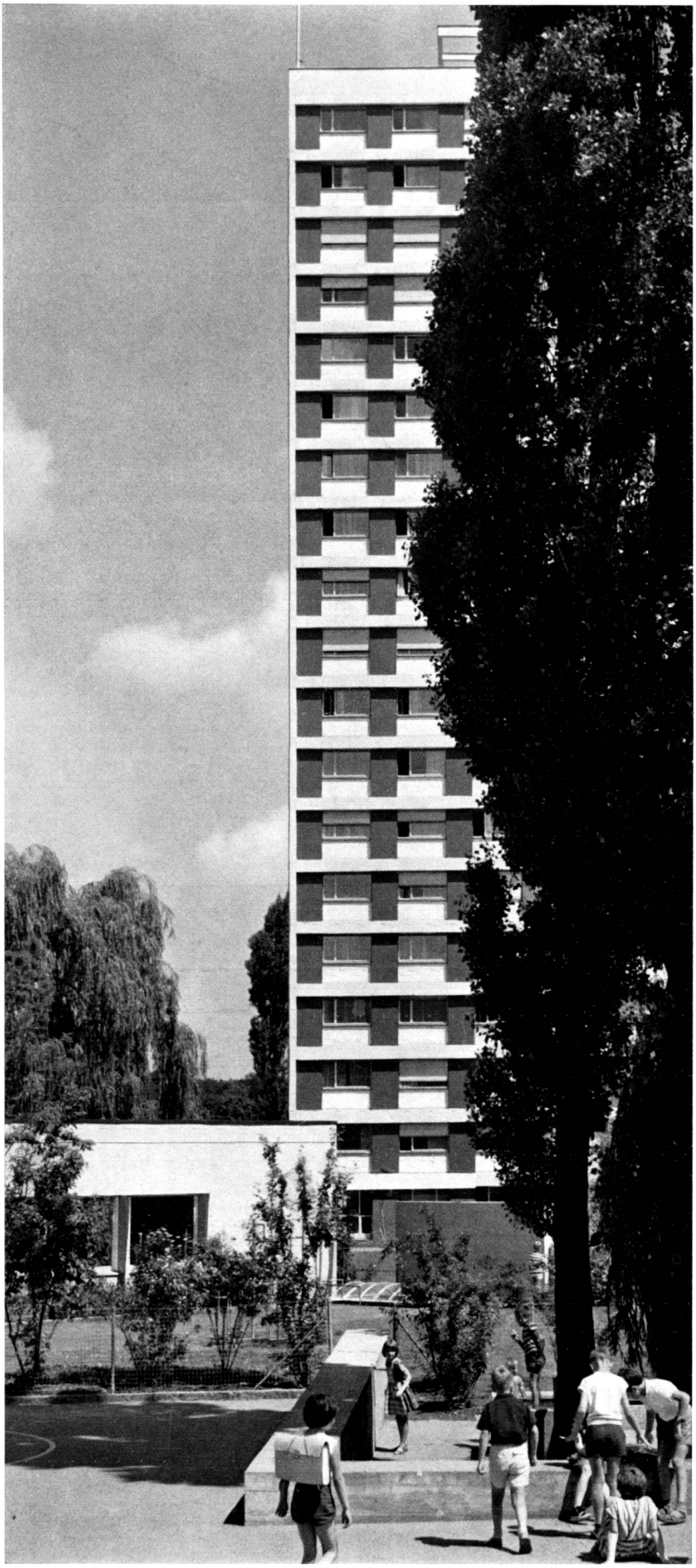
The center of the settlement with the recreation ground and the sheltered gymnasium in front of the school with the sportsground behind it and in the middle of the picture the footpath leading to the shopping center and to the southern part of the settlement.

Fig. Seite/page 34

Im Pausenhof der Schule mit dem Blick gegen ein Kindergartengebäude und das «Bahoge-Hochhaus».

La cour de récréation avec vue sur un bâtiment de l'école maternelle et la maison-tour «Bahoge».

In the recreation-ground of the school with view towards a kindergarten and the «Bahoge» high building.



Am Fussweg im Mittelteil der Siedlung.
Sur le sentier de la partie centrale de la colonie.
On the footpath in the center of the settlement.

sind beidseits des Hirzenbaches Fusswege. Im Idealfall müssten sie noch unter sich und mit Fusswegen in Nebenquartieren verbunden sein, ohne den motorisierten Verkehr auf gleicher Ebene zu kreuzen.
Die im Situationsplan eingetragenen Baumpflanzungen lassen die Tendenz zur Raumbildung und zur Unterbrechung der unerwünschten Sicht zwischen den Wohnblöcken erkennen. Kleine Kinderspielplätze sind an sieben Stellen vorgesehen. Viel wichtiger ist jedoch, dass das Spielen überall erlaubt ist und man den Rasen betreten darf.

d'achat. A la limite nord, un sentier longe les deux côtés du ruisseau.
Si ces sentiers se rejoignaient et reliaient d'autres sentiers des quartiers voisins sans croiser le trafic motorisé sur le même plan, l'idée Radburn serait parfaitement réalisée.
Les plantations d'arbres figurant sur le plan montrent que l'on a voulu créer des espaces et masquer la vue d'un immeuble à l'autre. De petites places de jeux pour les enfants sont prévues à sept endroits différents. Mais, chose plus importante, il est permis de jouer partout et de marcher sur le gazon.

are two footpaths, one on each side of the Hirzenbach. To be perfect they should also be connected among themselves as well as with footpaths in side districts, without crossing motor roads on the same level.
The tree plantations marked on the plan of the site show the tendency to create spaciousness and to obstruct undesired prospects between the blocks of apartments. Small play grounds for children are planned at seven points. Of much greater importance however is, that the lawns may be walked on and that play is allowed everywhere.

Kleine Kinderspielplätze sind an sieben Stellen vorgesehen. Viel wichtiger ist jedoch, dass das Spielen überall erlaubt ist und man den Rasen betreten darf.

De petites places de jeux pour les enfants sont prévues à sept endroits différents. Mais, chose plus importante, il est permis de jouer partout et de marcher sur le gazon.

Small play grounds for children are planned at seven points. Of much greater importance however is, that the lawns may be walked on and that play is allowed everywhere.

Trotz der für ein Wohnquartier schon hohen Ausnützungsziffer von 0,75, allerdings ohne Einrechnung des Strassengebietes, scheint dort doch ein recht behagliches Wohnen möglich zu sein.

Malgré un coefficient d'exploitation de 0,75, qui ne contient toutefois pas la surface des rues, il nous semble que cette colonie offre une habitation agréable où l'on peut se sentir à l'aise.

In spite of the, for a residential area, already high utilization factor of 0,75 (excluding the road zone), there seem to be just the same very comfortable living possibilities here. R. A.

Siedlung Hirzenbach, Zürich

La colonie Hirzenbach à Zurich

Settlement Hirzenbach, Zurich